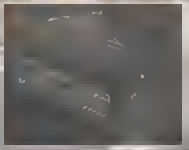
HOZUNO Miyako's KAICHOU-KUN NO SHIMOBE

ch10

Credits

Raws: comic-polaris.jp
Translation: iTwixie
Edits: Unrequited

Contact: Find me on Batoto



THEN, I'LL LEAVE THE REST TO YOU
YES
ARE YOU LEAVING THAT GUY TO AKO-CHAN?
WON'T YOU BE LONELY, SINCE YOU'RE THE FATHER?
YO-
.. SERIOUSLY, TONIGHT I'M PROBABLY GOING TO CRY UNTIL MY PILLOW IS WET
AND IT'LL DRY IMMEDI-ATELY
PLUS IT'S THE HEIGHT OF SUMMER
会長はメイドのしもべ
CHAPTER 10

Hello everyone. I'm Hirayama, the otaku. I'm a pessimist.
We're entering the month of July, it's been an endless heat wave.
During times like this, I can only stay home and play games.
ぽた
ぽた
ぽた
ぽた
DRIP X4
AHAHA
UHUHU
KUHAHA
...HUH?

Yesterday
Let's go to the beach
The beach?! Let's go!!
HA??
Then it's decided! Let's meet here!
By the way, the bus takes us half way and we have to walk the rest-
paper
work
NOTE RIAJYUU IS SLANG FOR PERSON WHO IS SATISFIED WITH HIS OR HER REAL (OFFLINE) LIFE
I somehow ended up in this den full of riajyuu,
the beach
UGH, THIS BRIGHTNESS IS TORTURE TO MY EYES...
...Since usually other than computer light, I don't see much light
HIRAYAMA-CHAN
I can't wait
Senpai, my view on that is-
With that said
Hey, what was that, hey
See ya

AS USUAL, HE NEVER HAS ANY STAMINA...
GOOD WORK, COMING HERE MUST BE TIRING
He died during the uphill climb
RIGHT NEXT TO ME LIES A MUMMY...
YES... BUT...
Senpai
SCHOOL PRES... WOULDN'T IT HAVE BEEN BETTER IF YOU RODE IN YOUR FAMILY'S CAR..?
I WANTED TO DO THAT,
BUT IT SEEMS LIKE EVERYONE IS OUT TODAY...
THEN WHY DIDN'T YOU TAKE A TAXI?
GASP

Wha' y'all c'mere fer?
FROM SITTING IN THE HOUSE TO THE SUNLIGHT IS A BIT
ULTRA-VIOLET RAYS AND SEA-WATER
It would be troublesome if I get burnt
My beautiful face and hair
A mole!
HUH, WHY DI'NT E'RYBODY GO 'N CHANGE?
EH... WHY YOU ASK...
Heya-ku!
YA ALSO DI'NT BRIN' A SWIM-SUIT?!
I ONLY HAVE MY MIDDLE SCHOOL SWIM-SUIT...
Nii would want to see Hirayama in her school swimsuit
WHY DIDN'T SCHOOL PRES BRING YOUR ZEBRA STRIPED SWIMSUIT?
WE CAN SPLIT SOME WATER-MELONS
Sorry.
Don't cry
Wha' there, after swimmin' where it's the first time I don't feel the breeze, but it turns out I'll be this borin'?
AIN'T NOBODY WANNA PLAY WIF ME,

T/N HANAFUDA (LIT. FLOWER CARDS) ARE JAPANESE PLAYING CARDS WITH 12 SUITS REPRESENTING THE 12 MONTHS. EACH SUIT HAS FOUR CARDS AND IS DESIGNATED BY A FLOWER. THEY RE USING THE CARDS TO PLAY KOI-KOI (LIT. COME ON) AND INOSHIKAGHOU IS A SPECIAL COMBINATION OF CARDS THAT YIELDS EXTRA POINTS

AH... THAT'S RIGHT
AH
I BROUGHT HANAFUDA CARDS THOUGH!
I DI'NT MEAN THAT KINDA PLAY
Inoshikachou
DO YOU WANT SOMEONE TO TEACH YOU HOW TO SWIM?
EH
YOU ...
That was a long time ago, I can swim now
How then ~
KUJOU CAN'T SWIM?! SO LAME!!

EVEN THOUGH EVERYONE ADORES YOU..
BUT YOUR STUDY SKILLS ARE AVERAGE..
can't swim, afraid of bugs, bad sense of direction, can't draw, a bad-tempered idiot
PLUS YOU LACK COMMON SENSE, TO SAY YOU'RE NOT PERFECT IS TO SAY..
SCHOOL PRES... YOU'RE NOT PERFECT AT ALL
.....
HIRAYAMA CAN'T SEE HOW GREAT OF A PERSON YOU ARE
PUWAH

You bitch, are you looking down on the great me?
Hold on, I got sand in my eyes, it really hurts
AH~ AHH~ FOR SOME REASON, I WANT TO GO FISHING
HOW DOES THREE FISH FOR DINNER SOUND?
Hira-gama-chan
KUJOU!
SO LET'S HAV' A MATCH IN BEACH VOLLEYBALL, YA?!
That's totally because you wanted to play
大義名分
Haunting justice
That hurts
IF YER BULLYIN' HIRAYAMA-CHAN, AS A KNIGHT, I CAN'T ALLOW IT!

FINE, YOU CUR...
SEEMS LIKE I'LL HAVE TO COMPLY AND PERSONALLY TEACH YOU A LESSON—
STILL BOASTIN AS ALWAYS
DIDJA THINK A MERE SMART ALECK CAN DEFEAT ME?
ゴゴゴゴ
ゴゴゴ
Power
Speed
Technique
Strategy
Power
Speed
Technique
Strategy
プッチュ
ファイナル
be a bit more serious
I AGREE
OK, LET'S GO SOMEWHERE ELSE
A hottie and a forerunner are competing

PLEASE EAT ALL THAT YOU CAN
wah!
I'm going to dig in
氷
IS THIS OK? LETTING YOU PAY
Being poor makes her a believer of finders keepers
OF COURSE, I FORCEFULLY DRAGGED YOU HERE,
PLUS TODAY'S EXPENSES ARE BEING PAID BY HINA-KUN
His father is?
sweat
These are cheap
YOU KNOW,
THE REASON THAT GUY STILL CAN'T SWIM RIGHT NOW
IS BECAUSE HE DROWNED WHEN HE WAS LITTLE

REALLY?
WE WENT TO PLAY IN A RIVER
IT WAS WHEN HE WAS ABOUT 10 YEARS OLD,
BUT MY FOOT SLIPPED
..
IT SEEMED LIKE HE WANTED TO SAVE ME

School pres...
HE STILL CAN'T SWIM RIGHT NOW,
Whereas I can easily swim
The father who tried his best
IN THE END,
WE BOTH DROWNED, IT WAS HINA-KUN THAT PULLED US OUT
QUICK, CALL AN AMBULANCE
TO THINK THAT SCHOOL PRES WOULD WANT TO SAVE SOMEONE IS SHOCK-ING,
right?
BUT IT'S SO LIKE HIM TO BE UNABLE TO HANDLE IT AFTER DROWN-ING
SERIOUSLY, WHO ON EARTH WAS IT THAT STARTED THE RUMOR THAT HE WAS PER-FECT OR WHATEVER
.....
HEY THERE, MIGGY

Still tied
YOU AS WELL...
YA JUST DON'T GIVE UP, HOW ANNOYING...
I GAVE YOU A HANDICAP!
!!!
LET ME TELL YA! IT'S ONLY 'CAUSE YA CAN'T SWIM THAT MADE ME CHOSE VOLLEYBALL!
※ Actually it's because he wanted to play it
IT'S NOT THAT I CAN'T SWIM!
WAIT, KUJOU!!
THAT'S BECAUSE EVEN THE SEA GOD IS MY SUBORDI-
NAAATE
THERE'S JUST NO NEED TO SWIM!!!

Look at me. When I was pulling ya up, I could also go fishing, see?
Da tide was awesome
WHAT THE HELL ARE YOU?
A hot guy in tangles in seaweed
WHY CAN'T YA SWIM?
It's super easy though
SHUT UP
Hey, isn't that a coelacanth? Put it back!!
Just how deep did you dive with me anyway?
Should we barbeque it with salt? Or add soy sauce?
YO!
HAYA-KUN,
PLEASE COME HELP US
Ah, Hirayama-chan.
Look, look, a big catch~

SENPAI IS SURROUNDED BY DELINQUENTS...
HIRAYAMA IS NO MATCH FOR THEM
HEY, PRETTY GIRL, WHY NOT?
YOU'RE REALLY PRETTY
Taro?
ARE YOU WAITING FOR SOMEONE? IS IT THAT TARO GIRL?
Don't look down on Taro, you DQN
T/N: DQN IS A JAPANESE INTERNET SLANG TERM. IT MOSTLY MEANS IDIOT, BUT IT COULD MEAN DELINQUENTS
It's us! aren't you bored?
DIDN'T I TELL YOU? I'M WORKING, SO I CAN'T PLAY
My break is over

LET'S GO PLAY IN "TOWN"
¿Qué hacen,chios?
(What are you doing, guys?)
LIKE I SAID
EH?
What?
Ella es mi niña
(You're annoying, that girl is with me)

¡Sueltale, esa mano sucia!
(Hurry and get your dirty hands off of her!)
A FOREIGNER HAS THE POWER OF A FOREIGN LANGUAGE
DEADLY BLOW
Al although I don't understand what you said, but I agree, I agree
WHAT ARE YOU SAYING?
What language?
Who knows
Whoa
How pleasant
whisper
Senpai, over here
MOVE, UGLY

I THOUGHT IT WOULD BE INTERESTING, SO I CAME TO SEE,
BUT IT TURNED OUT TO JUST BE A BUNCH OF IDIOTS
ぼすっ
...HUH?
SCHOOL PRES
SORRY
ゴゾ
SERIOUSLY, I CAN'T UNDERSTAND HOW PEASANTS ARE RAISED AT ALL...
バサッ!!

HEY, YOU PIGS!
I'LL GIVE YOU MY CHANGE
YOU CAN SPEND IT HOWEVER YOU WANT,
GO SPEND IT LIKE YOUR MOTHER SOW!
どんより…
MOOD RUINED
Grr
What a waste!
What the hell is with that guy?
His brain short-circuited!

距離
DISTANCE
HEY...
WHY ARE YOU GUYS AVOIDING ME?
BYE BYE
THAT JERK IS LEAVING... LET'S GO HIRAYAMA-CHAN
You didn't like how school pres helped us?
WHO CARES, IT DOESN'T CHANGED THE FACT THAT WE WERE TREATED LIKE PEASANTS..
"I WAS ALSO SAVED BY SOMEONE"
That guy...
Hii-kun

YOU GREW UP A LITTLE, DIDN'T YOU?
THAT MAKES ME
feel relieved ☆
Although the direction of growth is a little weird
Hugh
smile
HUH?
AHH, I SAID IT WAS FOR YOUR OWN GOOD, BUT I STILL FEEL A BIT UNEASY
But, it's alright now, right?!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
AH, I'M TIRED
TODAY, I'M GOING TO EAT EARLY AND SLEEP
YAWN
Why aren't you going back to your own house yet?
EH? NO CAN DO

BE-
CAUSE
YOUR
HOUSE
ISN'T
HERE
ANYMORE
HUH?
.....
ARE YOU
GETTING
DIZZY
FROM
ALL THE
SUN?
YOU CAN
CHECK
IT OUT
YOURSELF
Ah, the
mail
came
.....
?

自分の部屋から全てが消えた
どうする!? どうなる!?
会長!?
Everything in your room is gone. What will you do?! What will happen?! School pres?!
ガラガラ
……
HUH?
To be continued